



HM55

(GB) Servicing Instructions
Operating Instructions
Parts List

(D) Wartungsanleitung
Bedienungsanleitung
Teilliste

(F) Manuel d'entretien
Manuel d'utilisation
Liste de pièces

(E) Instrucciones de Servicio
Instrucciones de Operación
Listas de Repuestos

(P) Instruções de Manutenção
Funcionamento
Listas de Peças

(I) Istruzioni per la
Manutenzione
Istruzioni Operative

(GR) Ελεγκο της Συμπίεσης
Καταλογο Ανταλλακτικών Μέρων
Οδηγος Λειτουργίας

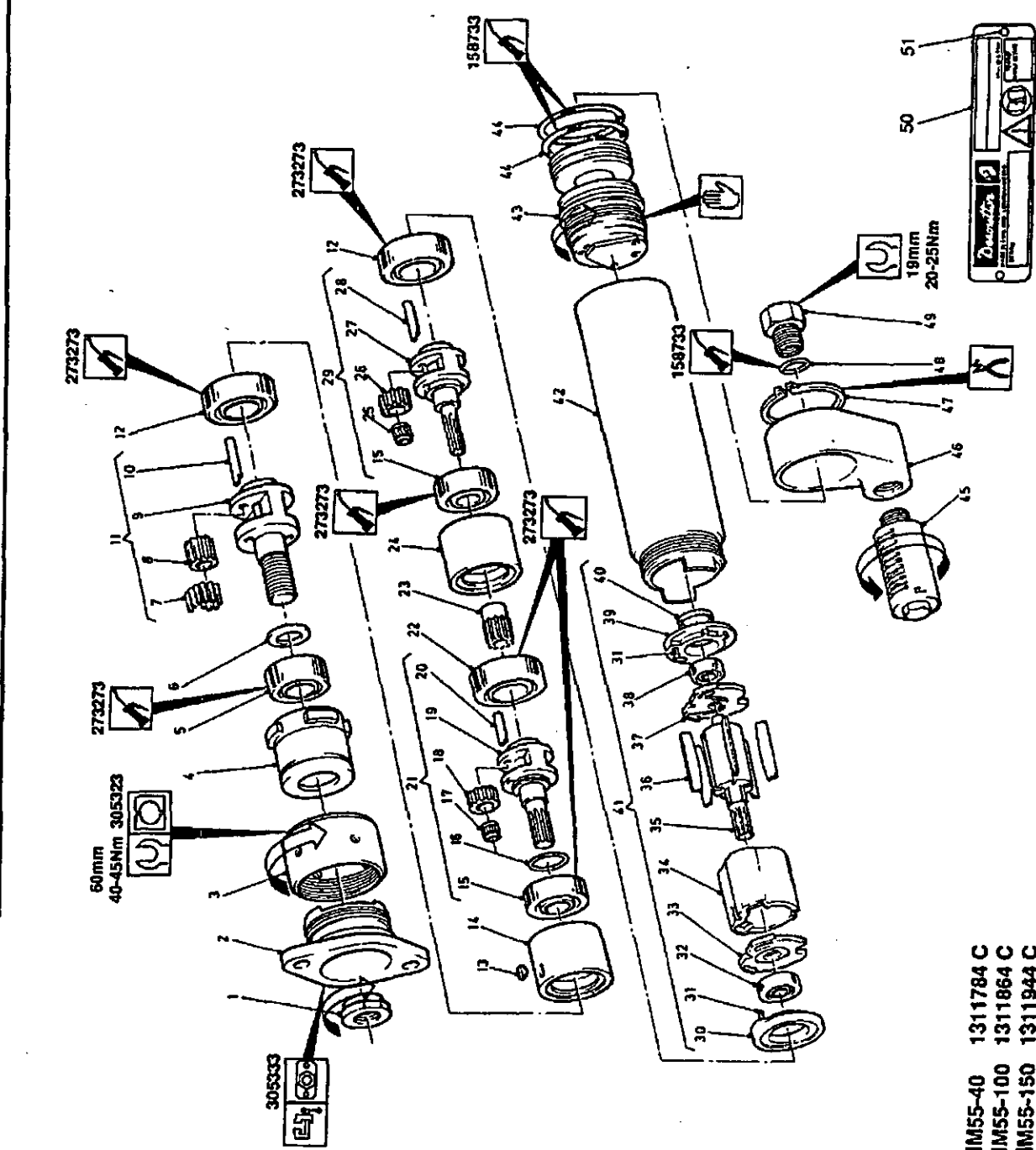
(NL) Onderhoudsinstructies
Bedieningsinstructies
Onderdelenlijst

(DK) Servicevejledning
Betjeningsvejledning
Liste over dele

(N) Serviceinstruksjoner
Driftinstruksjoner
Deleliste

(S) Serviceinstruktioner
Bruksanvisning
Reservdelslista

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



- HM55-40 1311784 C
- HM55-100 1311864 C
- HM55-150 1311944 C

Parts List/Teilleiste/Liste de Pièces



Item No. Pos.Nr. No. Article	Part No. Teil. No. Reference	Qty Menge C/M	Item No. Pos.Nr. No. Article	Part No. Teil. No. Reference	Qty Menge C/M	Item No. Pos.Nr. No. Article	Part No. Teil. No. Reference	Qty Menge C/M
1	28593	1	23	49893	1	46	280253	1
2	65753	1	24	HMA-150	1	47	168273	1
3	285543	1	25	6943	1	48	268513	1
4	277683	1	26	HMA-40	1	49	42953 (ESP)	1
5	280153	1	27	5303	1	60	47133 (NPT)	1
6	280633	1	28	HMA-100,-150	2	61	365583	1
7	280653	1	29	52100	2	51	54853	2
8	25963	2		1353	3			
9	280823	1		HMA-40	2			
10	280843	1		90003	2			
11	280843	1	27	HMA-100,-150	1			
12	25963	2		9003	1			
13	25568	1		HMA-40	1			
14	289073	1		HMA-100	1			
15	1638	2	28	16413	1			
16	50713	1	29	HMA-150	2			
17	502103	2		80013	1			
18	HMA-40,-100	2		12423	1			
19	502083	2		HMA-40	1			
20	HMA-150	2		5053	1			
21	1353	2		16423	1			
22	90003	2	30	HMA-100	1			
23	HMA-100	2	31	HMA-150	2			
24	HMA-150	2	32	265083	1			
25	49703	2	33	265112	1			
26	25773	1	34	6157891300	1			
27	27413	1	35	265043	1			
28	HMA-150	1	36	235033	1			
29	HMA-150	2	37	265083	1			
30	80013	2	38	HMA-40	1			
31	1453	2	39	265773	1			
32	28833	1	40	280333	1			
33	27123	1	41	HMA-40	1			
34	HMA-100	1	42	HMA-100,-150	1			
35	159283	1	43	280043	1			
36	1483	1	44	280283	2			
37	1483	1	45	16583	1			
38	1483	1	46	208003	1			

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encarga piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citari il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημειώνεται ότι τα ανταλλακτικά είναι για αντικατάσταση. Σας συστήνουμε να έχετε αρκετά αντίθετα από τα εφόδια που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν αγοράζετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου και τον αριθμό σειράς της εργαλείου ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveaalkelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij Bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnr. van het werktuig op.

* Indikerar normale utskiftningsamner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgeiv alltid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøysmodellnr., serienr. og reservedelsnr.

* Ümrätker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktøysmodellnummer, serienummer samt reservedelsnummer vid beställning av reservdelar.

* Viitaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrää pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkäluun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilauksessa.

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lois de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outilage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

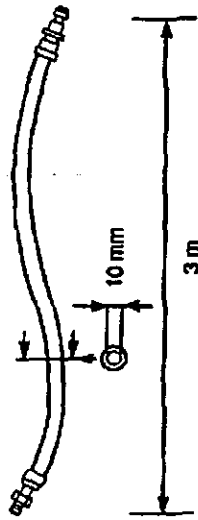


STATEMENT OF USE

This motor is designed to be incorporated into a fixed or moving machine. It is for right hand rotation and should be mounted by the flange or threaded nose only. The risk of the motor being the source of ignition of a potentially explosive atmosphere is extremely small. The user is responsible for assessing the risks associated with the whole machine into which the motor is to be incorporated.

GENERAL

Recommended inlet hose



LUBRICATION

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted into the system down stream of the filter. Use ISO VG15.

156733	=	Molykote PG 75	273283	=	BP FG00EP
208893	=	Rocol M204G	27862 (SL)	=	ISO VG15
273273	=	BP Q5618	27852 (250ml)	=	ISO V15

DATA

Maximum air pressure Pmax	=	6.3 bar
Minimum air pressure Pmin	=	2 bar
Sound pressure level (dBA)	=	78 re.CAGI-PNEUROPT test code
Vibration level (m/s ²)	=	<2.5 re.ISO 8662


WEIGHT

Motor type/RPM	kg
HM55-40	2.1
HM55-100	2.1
HM55-150	2.1

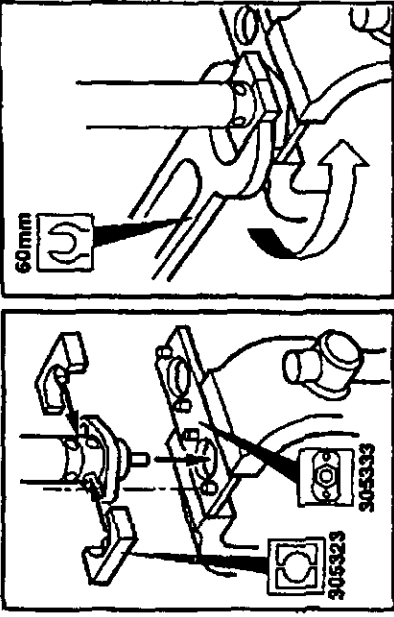
ACCESSORIES

A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter accessories catalogue.

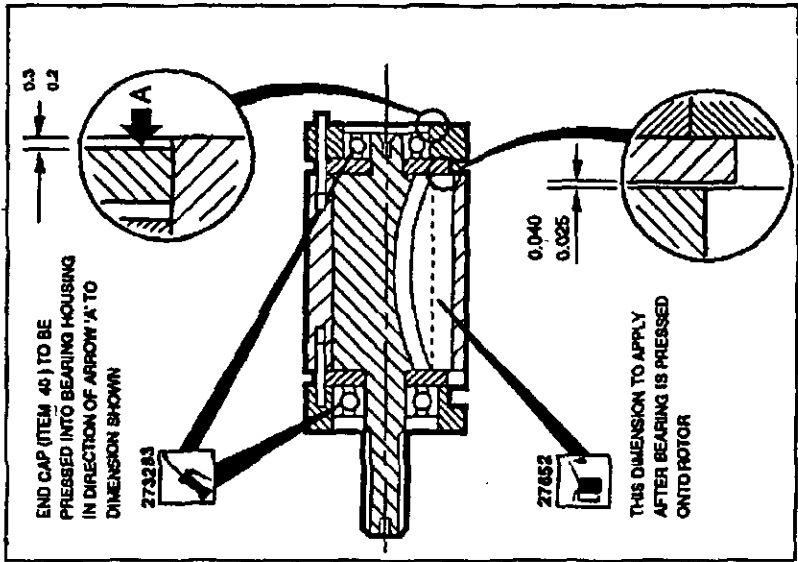
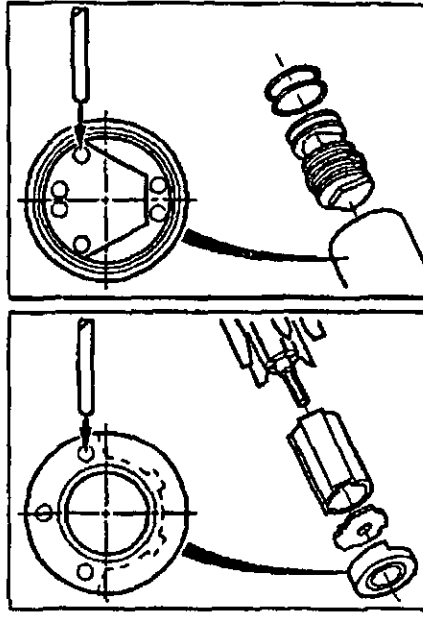
MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours use.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.
4.  Indicates direction of dismantling.
5. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.

To Dismantle: Refer to main illustration



To Assemble: Motor complete, refer to main illustration



Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

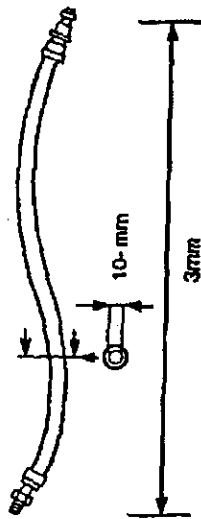


VERWENUNGSZWECK

Dieser Motor ist zum Einbau in feststehende oder bewegliche Maschinen gedacht. Er ist rechtsdrehend und darf nur am Flansch oder Gewindeansatz montiert werden. Das Risiko, daß der Motor zur Entzündung einer potentiell explosiven Atmosphäre führen könnte, ist äußerst gering. Der Benutzer trägt die Verantwortung für eine Beurteilung der Risiken für die gesamte Maschine, in die der Motor eingebaut werden soll.

ALLGEMEIN

Empfohlener Einführungssechlauch



SCHMIERUNG

Korrekte Schmieren ist zur Gewährleistung maximaler Werkzeugleistung unbedingt notwendig; eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung sollte in Strömungsrichtung der Filter eingebaut werden. ISO VG15 benutzen.

- 158733 = Molykote PG 75 273283 = BP FG00EP
- 208893 = Rocol M204G 276882 (5L) = ISO VG15
- 273273 = BP C15618 276552 (250ml) = ISO V15

DATEN

- Max. Luftdruck P_{max} = 6,3 bar
- Min. Luftdruck P_{min} = 2 bar
- Schalldruck (dBa) = 78 re. CAGI-PNEUROPT Test code
- Schwingungsstärke (m/sec²) = <2,5 re. ISO 8862

GEWICHT

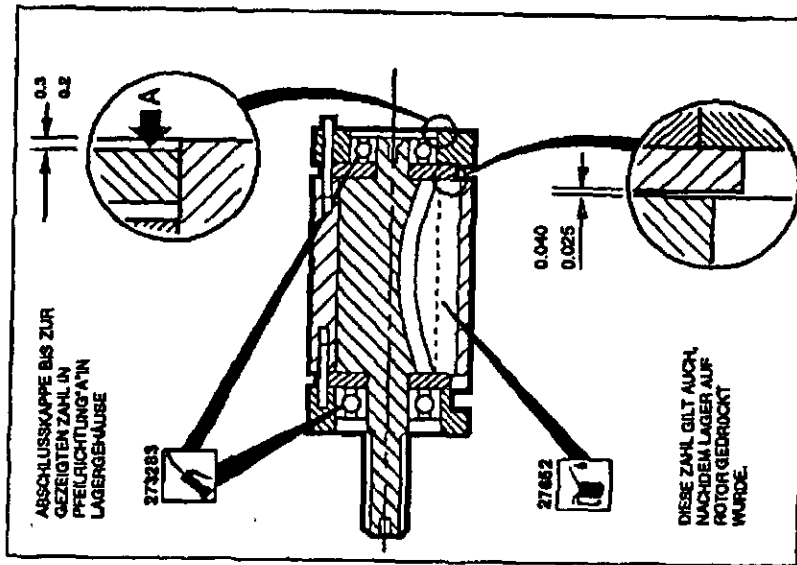
Motor typ/RPM	kg
HM55-40	2,1
HM55-100	2,1
HM55-150	2,1

ZUBEHÖR

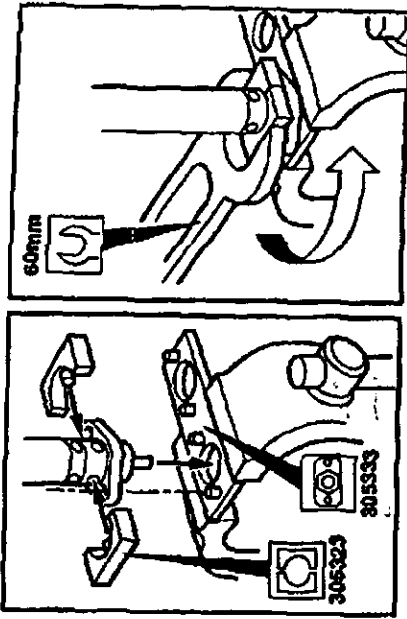
Eine Reihe von Zubehörteilen steht zur Verfügung. Geeignete sind aus dem Desoutter-Katalog auszuwählen.

WARTUNGSANLEITUNGEN

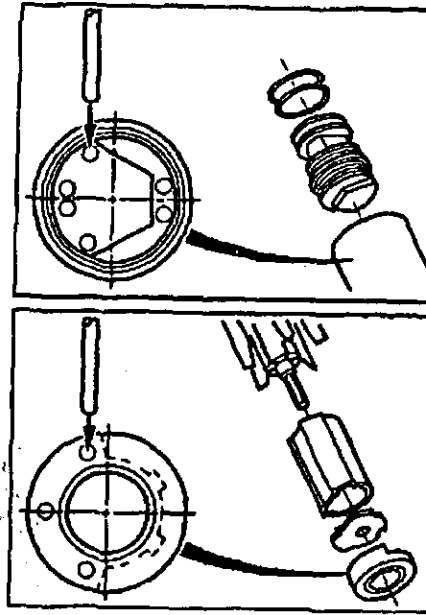
1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentenzahlen ± 10%.
3. Sämtliche O-Ringe, Lager und Flotorbitter je nach Bedarf auszuwechseln - siehe Wartungsausrüstung
4. Zeigt Demontagegerichtung.
5. Bei der Entsorgung von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.



Demontieren: Siehe Hauptabbildung



Montieren: kompletter Motor - siehe Hauptabbildung



Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantiebestellung und der Produkthaltung ausgeschlossen.

D

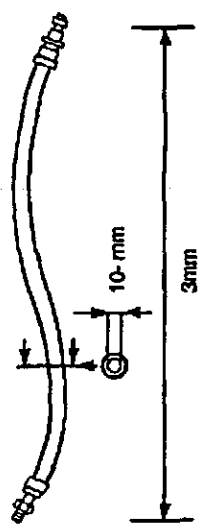


DECLARATION D'UTILISATION

Ce moteur est conçu pour être incorporé à une machine fixe ou mobile. Il est destiné à une rotation à droite et son montage devra être uniquement à plateau ou à nez fileté. Le risque que les moteurs forment une source d'ignition dans une atmosphère potentiellement explosive est extrêmement réduit. L'utilisateur a la responsabilité de l'appréciation des risques relatifs à la machine toute entière, dans laquelle ce moteur doit être incorporé.

GENERALITES

Câble d'alimentation recommandé



LUBRIFICATION

Une lubrification appropriée est essentielle à la performance optimale de l'outil, et un graisseur à prise d'air devra être monté dans le système en aval des filtres. Utilisez ISO VG15.

- 158733 = Molykote PG 75 273263 = BP FG00EP
- 208893 = Rocol M204G 27682 (SL) = ISO VG15
- 273273 = BP Q5818 27652 (250ml) = ISO V15

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression Pneumatique maximale P_{max} = 6,3 bar
- Pression Pneumatique minimale P_{min} = 2 bar
- Niveau de Pression du Son (dBA) = 78 re.CAGI-PNEURO P
Test code
- Niveau de Vibration (m/sec²) = <2.5 re.ISO 8662

POIDS

Motor type/RPM	kg
HM55-40	2.1
HM55-100	2.1
HM55-150	2.1

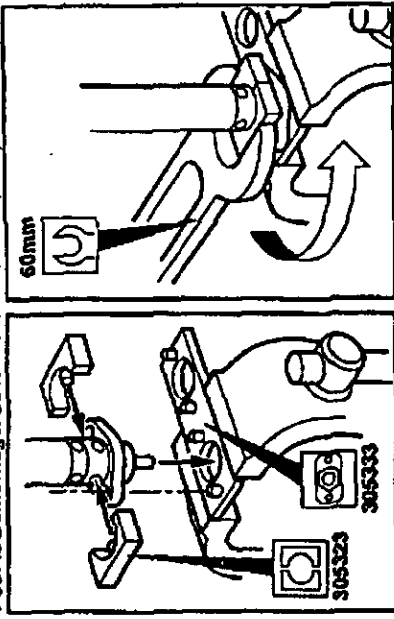
ACCESSOIRES

Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées devront être sélectionnées dans le catalogue Desoutter.

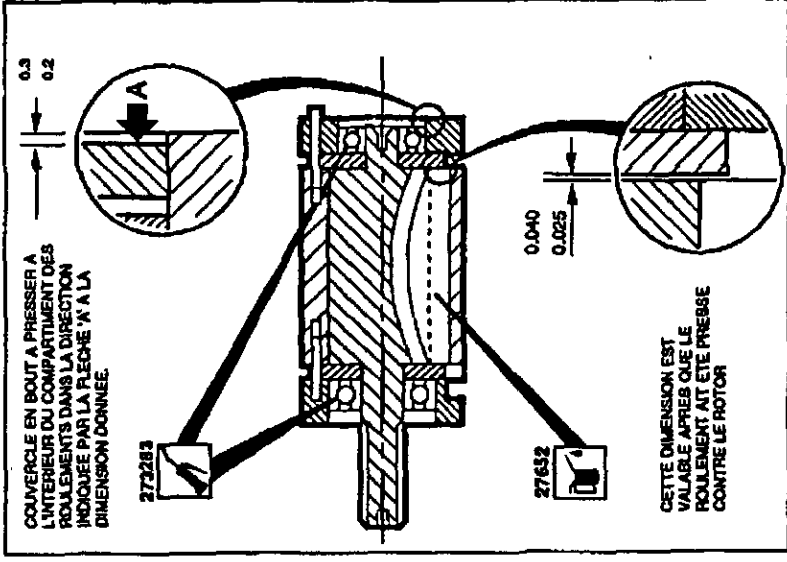
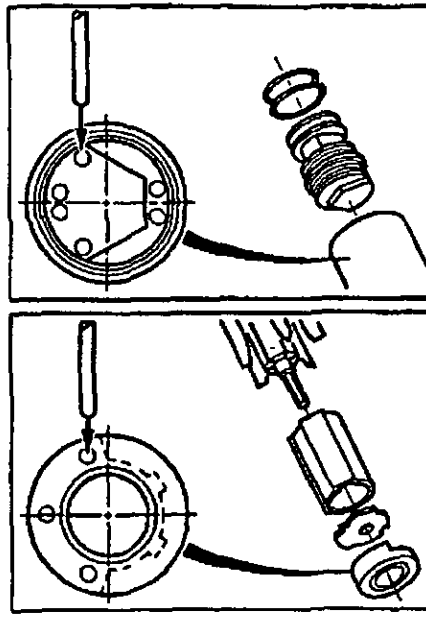
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. L'entretien devra être effectué à des intervalles d'utilisation de 1000 heures.
2. Toutes les valeurs de moments sont à ± 10%.
3. Remplacer au besoin tous les joints O, les roulements, les lames de rotors, voir Kifs d'Entretien.
4. Indique la direction du démontage.
5. Pour la mise au rebut de pièces, lubrifiants etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.

Pour le Démontage: Se référer à l'illustration principale



Pour le Montage: Moteur assemblé, se référer à l'illustration principale.



Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

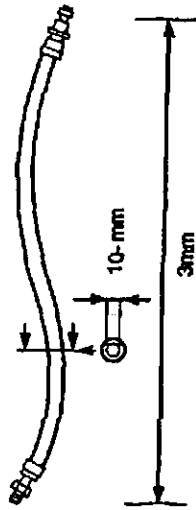


MANIFESTACION DE USO

Este motor está diseñado para su incorporación en una máquina fija o no.
Es para rotación a la derecha y solamente se debe montar por su brida o cabeza roscada. El riesgo de que los motores sean el punto de ignición en una atmósfera potencialmente explosiva es extremadamente pequeño. El usuario se responsabilizará de evaluar los riesgos asociados con la máquina entera, la cual incorpora el motor.

GENERAL

Manguera de acometida recomendada



LUBRICACION

La correcta lubricación es vital para obtener el máximo rendimiento de la herramienta, debiéndose instalar en la línea de aire un lubricador después de los filtros. Usar ISO VG15.

156733 = Molykote PG 75	273283 = BP FG00EP
208833 = Rocol M204G	27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5818	27652 (250ml) = ISO V15

DATOS

Presión máxima de aire Pmax	= 6.3 bar
Presión mínima de aire Pmin	= 2 bar
Nivel de presión de sonido (dBA)	= 78 re CAGI-PNEURQP
Nivel de vibración (m/sec ²)	= <2.5 re ISO 8882

PESO

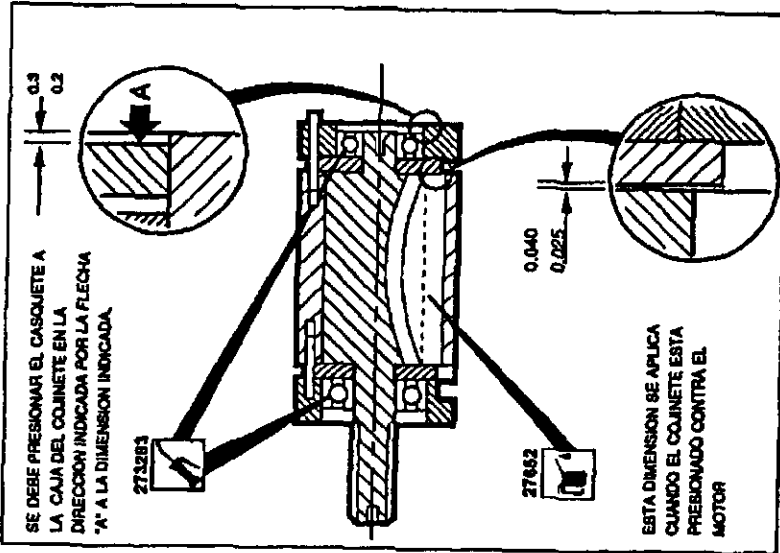
Motor type/RPM	Kg
HM55-40	2.1
HM55-100	2.1
HM55-150	2.1

ACCESORIOS

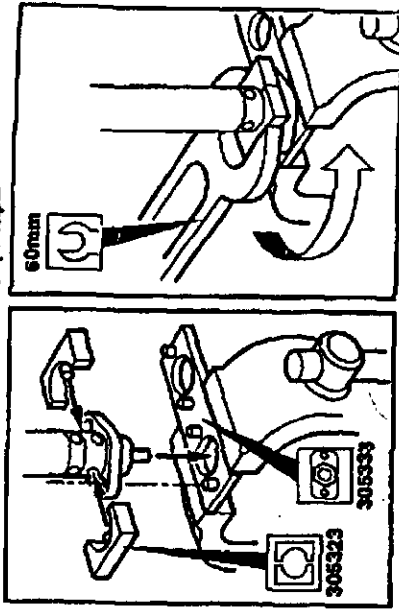
Una amplia gama de accesorios son disponibles y artículos apropiados se podrán escoger del catálogo de accesorios de DESOUTTER.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

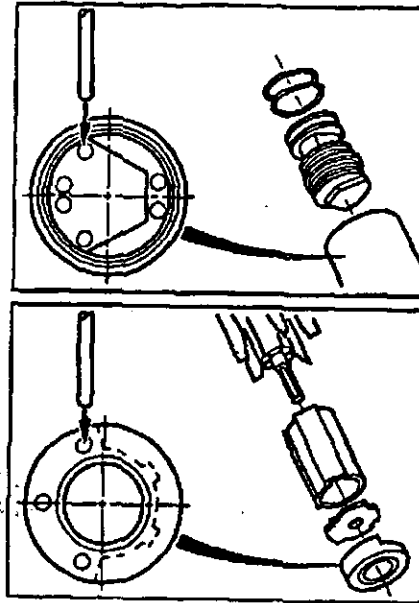
1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ± 10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas del motor. Reemplazar a lts de revisión.
4. Indica la dirección del desmontaje.
5. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados al desmontar de componentes, lubricantes etc.



Para Desmontar: Remitir a ilustración principal



Para Ensamblar: Motor entero, remitir a ilustración principal



Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

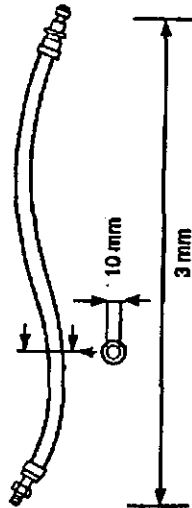


INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Este motor é concebido para ser incorporado numa máquina fixa ou móvel.
 O motor é para rotação à direita e deve ser montado apenas pela flange ou pela ponta rosçada. O risco de estes motores constituirem uma fonte de ignição numa atmosfera potencialmente explosiva é extremamente pequeno.
 O utilizador é responsável por avaliar os riscos associados à máquina completa, na qual motor vai ser incorporado.

GERAL

Mangueira de admissão recomendada



LUBRIFICAÇÃO

A lubrificação correcta é imprescindível para o desempenho máximo da ferramenta, e deve ser instalado um lubrificador de linha de ar no sistema a jusante dos filtros. Utilize ISO VG15.

- 158733 = Molykote PG 75 273283 = BP FG00EP
- 208893 = Rocol M204G 276882 (5L) = ISO VG15
- 273273 = BP Q5818 276552 (250ml) = ISO V15

DADOS

- Pressão máxima do ar Pmax = 6,3 bar
- Pressão mínima do ar Pmin = 2 bar
- Nível de pressão de som(dBA) = 78 re.CAGI-PUNEUIROP
- Nível de vibração (m/sec²) = <2.5 re.ISO 8662


PESO

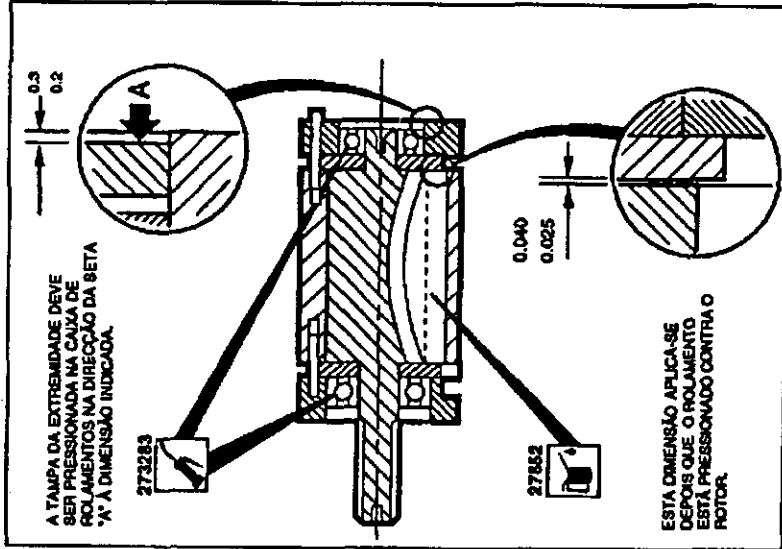
Motor type/RPM	kg
HM55-40	2.1
HM55-100	2.1
HM55-150	2.1

ACESÓRIOS

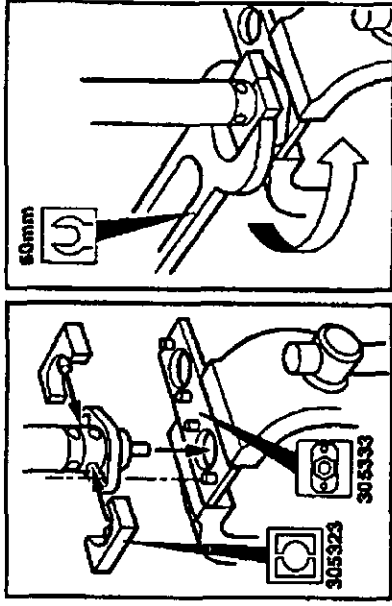
Está disponível uma gama de acessórios, os artigos adequados devem ser seleccionados no Catálogo Desoutter.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

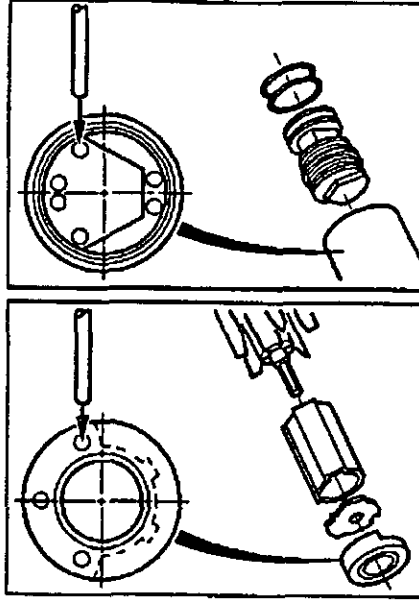
1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ± 10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário - ver Kits de Manutenção.
4.  Indica la dirección da desmontagem.
5. Ao descartar componentes, lubrificantes etc..., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.



Para Desmontar: Consulte a ilustração principal



Para Montar: Consulte a ilustração principal



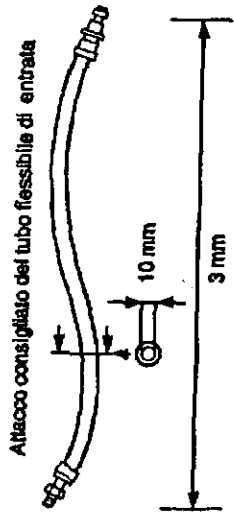
Utiliza apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.



DICHIARAZIONE DELL'USO

Il progetto e la costruzione di questo motore lo rendono adatto a essere incorporato in macchine sia stazionarie che mobili. Il motore è costruito per la rotazione in senso destrorso e deve essere fissato solo a mezzo dell'apposita flangia o a mezzo del masello filettato. Il motore comporta un rischio estremamente basso di accensione in un'atmosfera potenzialmente esplosiva. E' responsabilità dell'utente di valutare i rischi relativi all'insieme totale della macchina nella quale il motore sarà incorporato.

GENERALITA'



LUBRIFICAZIONE

La corretta lubrificazione è vitale per la massima prestazione dell'attrezzo e un lubrificatore dalla linea aerea dovrebbe essere inserito nel sistema a valle dei litri. Usare ISO VG 15.

158733	=	Molykote PG 75	273283	=	BP FG00EP
208933	=	Rocol M204G	27682 (SL)	=	ISO VG15
273273	=	BP Q5616	27652 (250ml)	=	ISO V15

DATI

Massima pressione dell'aria Pmax	=	6,3 bar
Minima pressione dell'aria Pmin	=	2 bar
Livello pressorio sonora (dBa)	=	78 mt. CAGI-PNEUROP codice di prova
Livello di vibrazione (m/sec ²)	=	<2.5 mt. ISO 8662

PESO

Motor type/RPM	kg
HM55-40	2.1
HM55-100	2.1
HM55-150	2.1

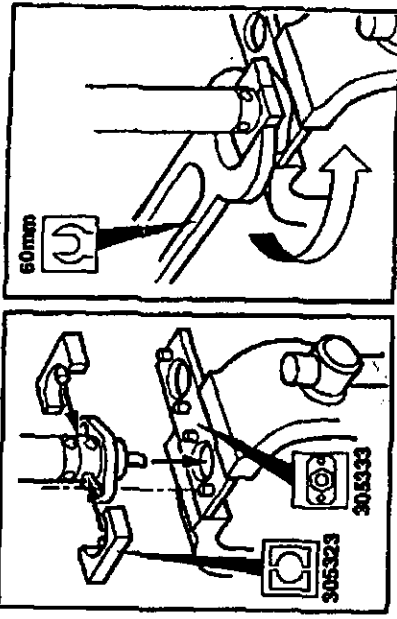
ACCESSORI

E' disponibile una gamma di accessori, si sceglia perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

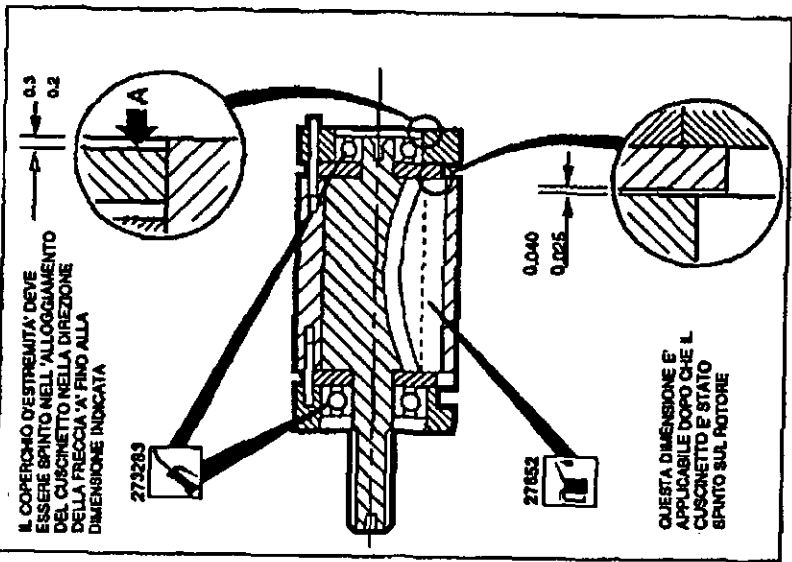
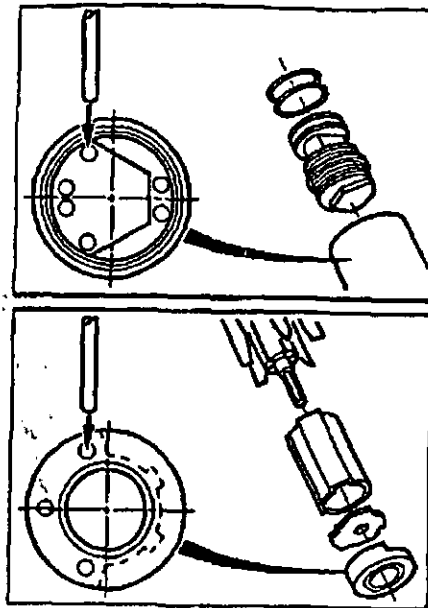
ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Il servizio di manutenzione dovrebbe essere eseguito ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia indicati \pm 10%.
3. Quando sia necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti, le pale del rotore - vedere i Kit di Servizio.
4. Indica la direzione di smontaggio.
5. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.

Smontaggio: Riferirsi all'illustrazione principale



Assemblaggio: Motore completo-riferirsi all'illustrazione principale



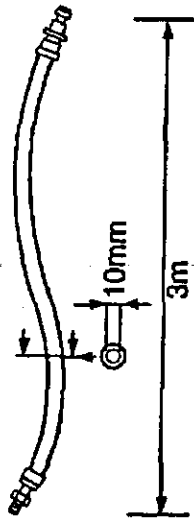
Si raccomanda di ripiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

ΧΡΗΣΙΜΟΤΗΤΑ

Αυτός ο μηχανισμός σχεδιάστηκε για να ενσωματώνεται σε σταθερές ή μετακινούμενες μηχανές.

Είναι για δεξιάστροφη στέψη και πρέπει μόνο να μοντάρτε την φλάντζα ή την απειροεπίδη άκρη. Ο κίνδυνος ανάφλεξης του μηχανισμού από πιθανή έκρηξη είναι πολύ μικρός.

Ο Χρήστης είναι υπεύθυνος για τον υπολογισμό του κινδύνου που σχετίζεται με ολόκληρη την μηχανή στην οποία ο μηχανισμός ενσωματώνεται.



Λιπανση

Η σωστή λιπανση είναι σημαντική για την μέγιστη επίδοση των εργαλείων και ένας λιπαντής αέρος πρέπει να προσαρμόσει στο κάτω τμήμα του συστήματος των φίλτρων.

158733	=	Molykote PG 75	273283	=	BP FG00EP
208893	=	Rocol M204G	27662 (5L)	=	ISO VG15
273273	=	BP Q5618	27652 (250ml)	=	ISO V15

Λεδομενα

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax = 6.3 Ατμόσφαιρες
 Ελάχιστη Πίεση Αέρος Pmin = 2 Ατμόσφαιρες
 Επίπεδα Θορύβου (dBA) = 78 in. CAGI-PNEUROP
 Κωδικός Ελέγχου

Επίπεδα Δονήσεως (m/s²) = < 2.5 Rb ISO 8662
 Βάρος

Motor type/RPM	kg
HM55-40	2.1
HM55-100	2.1
HM55-150	2.1

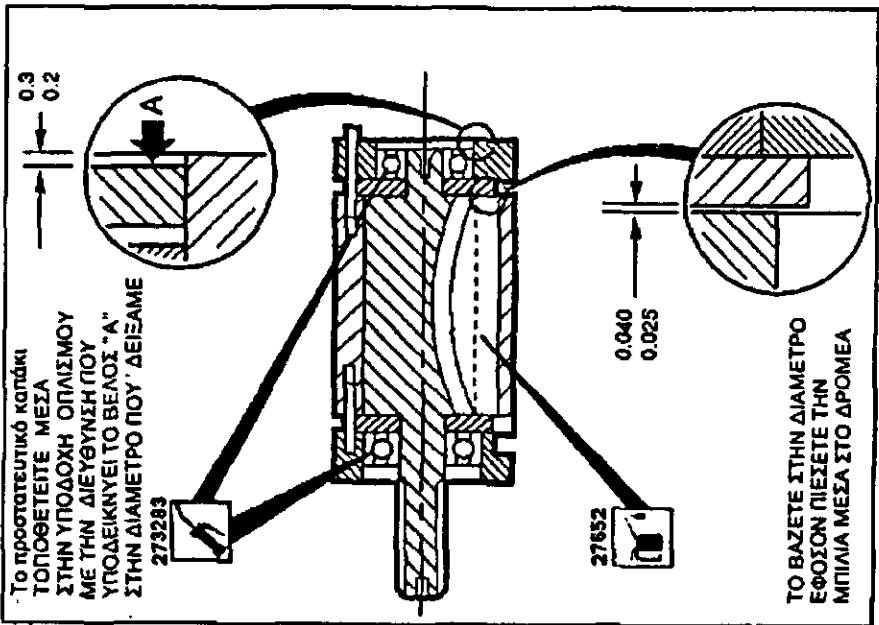
ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Μια σειρά από εξαρτήματα είναι διαθέσιμα, και τα κατάλληλα είδη πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο της Desauter.

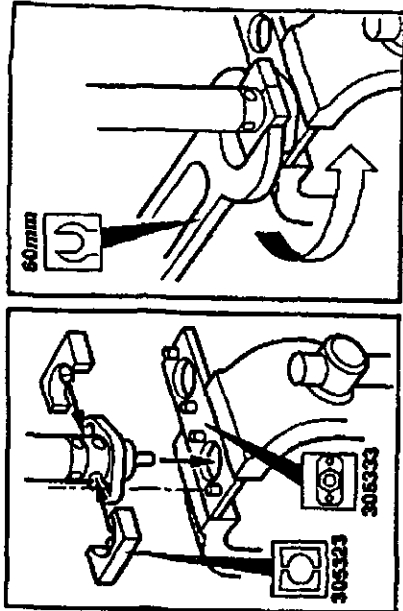
ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Η Συντήρηση πρέπει να γίνεται με μια διακοπή ανά 1000 ώρες λειτουργίας.
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης είναι +/- 10%
3. Αντικαθίστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τις μπίλιες, και τα πτερύγια στρωφείου Ελέγξτε Εξαρτήματα Συντήρησης.
4. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα.

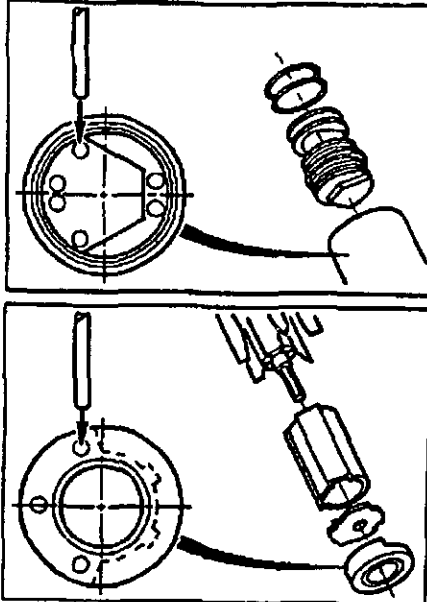
5. Όταν ξεφορτώνετε εξαρτήματα, λιπαντές, λιπαντές, κ.τ.λ. βεβαιωθείτε ότι λαμβάνετε την σχετική ασφάλεια στην διαδικασία.



Για το Ξεμοντάρισμα: Αναφερθείτε στο κύριο σχέδιο



Για το Μοντάρισμα: Ο μηχανισμός ολοκληρωθεί, αναφερθείτε στο κύριο σχέδιο



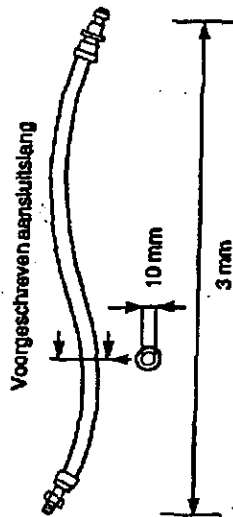
Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια αναλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων αναλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.



GEbruiksVERKLARING

Deze motor is ontworpen om in vaste of beweegbare machines ingebouwd te kunnen worden.
 De motor draait rechtsom en mag alleen aan de hets of aan de neus die van schroefdraad voorzien is, gemonteerd worden. Het risico dat de motor een haard van verbranding kan zijn in een ontplofbare atmosfeer is zeer gering.
 De gebruiker is verantwoordelijk om de risico's te overwegen m.b.t. de hele machine waarin de motor ingebouwd moet worden.

ALGEMEEN



DOORSMERING

Konkrete doorsmering is essentieel voor maximaal prestatievermogen van de motor en dit behoort te gebeuren door montage van een pneumatische lijn neerwaarts in de filter. Gebruik ISO VG15.

159733 = Molykote PG 75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocal M204G	27662 (SL) = ISO VG15
273273 = BP Q5618	27652 (250ml) = ISO V15

GEGEVENS

Maximale toegestane luchtdruk P _{max}	= 6,3 bar
Minimale luchtdruk P _{min}	= 2 bar
Getuidspel (dBA)	= 78 volgens de CAGI-PNEUROP Test code
Trillingspeil (m/sec ²)	= <2,5 volgens ISO 8662

GEWICHT

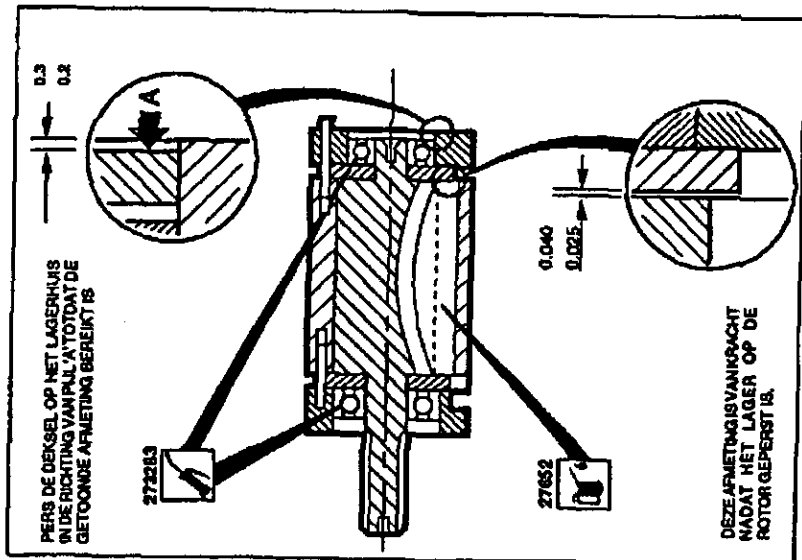
Motor type/RPM	kg
HMS5-40	2.1
HMS5-100	2.1
HMS5-150	2.1

ACCESSOIRES

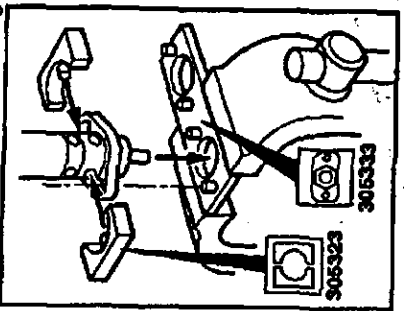
Een reeks van accessoires is beschikbaar en de juiste onderdelen kunnen uit de Desoutter catalogus geselecteerd worden.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

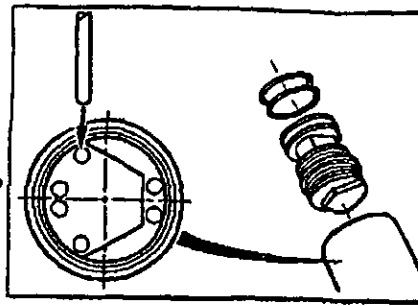
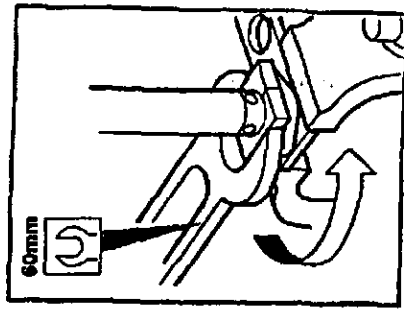
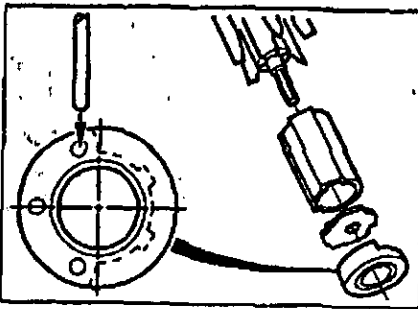
1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhefoppels zijn ± 10%.
3. Vervang zonnodig alle O-ringen, lagers en rotoerschoppen. Zie onderhoudssets.
4. Noteer de volgorde van demontage.
5. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.



Demontieren: zie hoofdafbeelding



Monteren: complete motor, zie hoofdafbeelding



Gebruik allen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het product.

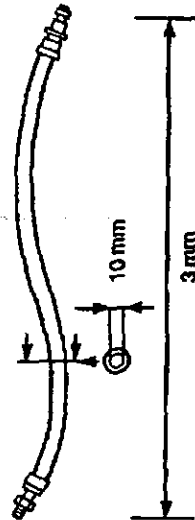


BETJENINGSFORSKRIFT

Denne motor er konstrueret for at kufjes i en fast eller bevægelig maskine.
Den går i højgang og må kun monteres fra flangen eller den skruesikrings-
ende. Der er meget lille risiko at motorene kan forårsage tændning in
en potentiel eksplosiv atmosfære. Brugeren har ansvaret for at opgøre
risikon forbundet med maskinen hvor motoren kommer at truferes.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalede tilførselslængde



SMØRING

Det er meget vigtigt at smøre væsketjet korrekt for maksimal ydelse.
En luftslangsmålingsapparat må monteres i systemet mellem filter og
værktøj. Brug ISO VG15.

158733 = Molykote PG 75	273283	= BP FG00EP
208893 = Rocal M204G	27662 (SL)	= ISO VG15
273273 = BP Q5618	27652 (250m)	= ISO V15

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar
Minimum lufttryk Pmin	= 2 bar
Sikker trykniveau (dBa)	= 78 re. CAG-PNEUROP Prøvetøde
Vibrationsniveau (m/sec ²)	= <2.5 re. ISO 8862

VÆGT

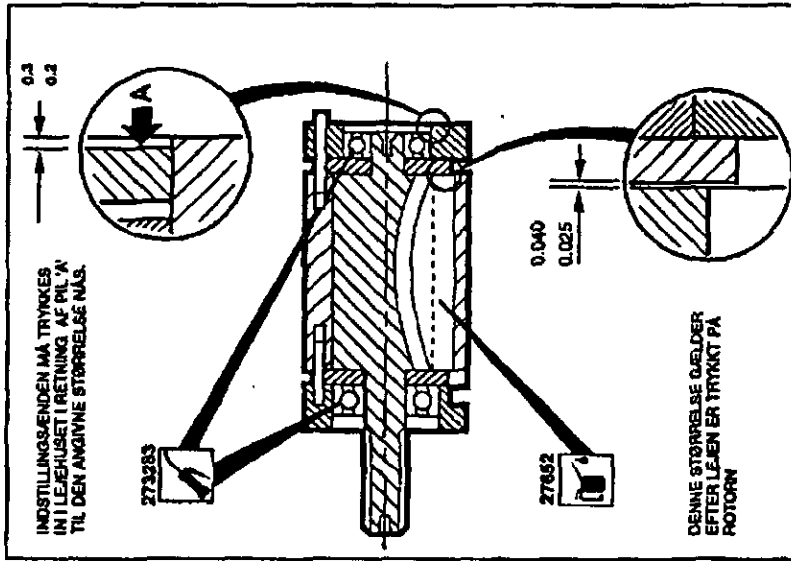
Motor type/RPM	kg
HMS5-40	2.1
HMS5-100	2.1
HMS5-150	2.1

TILBEHØR

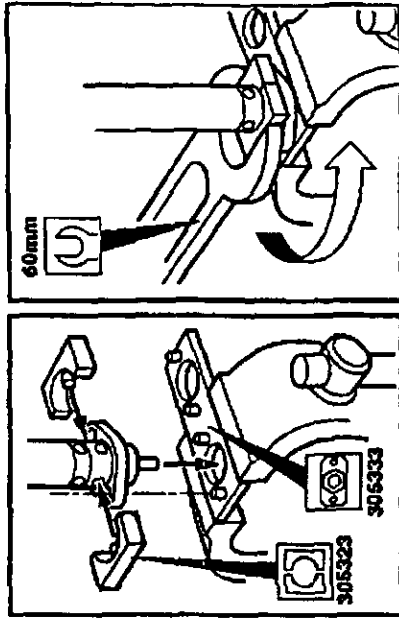
Der findes et stort valg af tilbehør og passende tilbehør må udværges
fra Desouters Katalog.

BETJENINGSFORSKRIFT

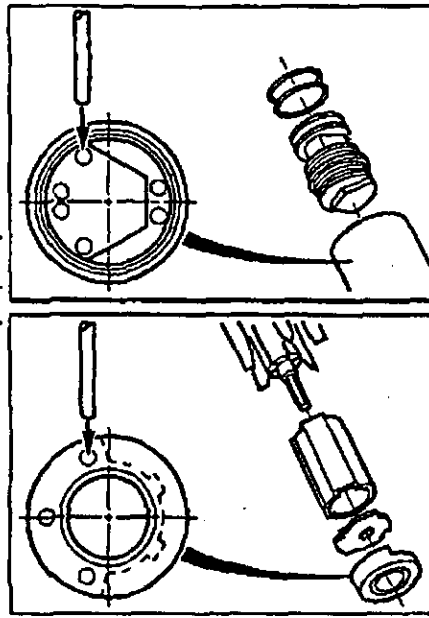
1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug.
2. Alle vrifningsmomentværdier \pm 10%.
3. O-ringer, kuglelejer og rotorlejer må udsiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Viser riktning for afmontering.
5. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.



Alfmontering: Se hovedbilledet



Para Montar: Consulte a ilustraçao principal



Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af
uoriginale dele er ikke dækket af garantien produktansvaret.

N



TILBEHØR

Et utvalg av tilbehør er tilgjengelig og det ønskede utstyret bør velges fra Desoutters katalog.

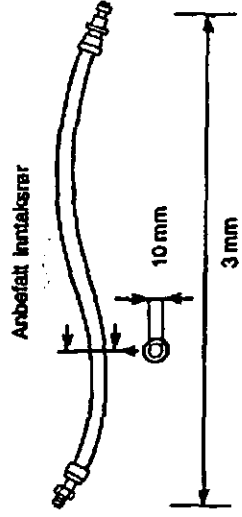
VEDLIEKHOIDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle ladd i forbindelse med dreiemomentet; pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, leigre og rotorlapp må skiftes ut etter behov. Se serviceveivåk.
4. Angr demontingsreining.
5. Når komponenter, smøremidler osv kasseres, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.

BRUKSERKLÆRING

Denne motoren er beregnet på å utgjøre en del av en maskin som enten ikke kan flyttes, eller som er bevegelig. Den er beregnet på høyregulert rotering og bør kun monteres ved flensen eller gjengensisen. Det er ytterst usannsynlig at motoren skulle antenne en potensielt eksplosiv atmosfære. Det er brukers ansvar å vurdere hvilke risikomomenter som kan være forbundet med hele maskinen som denne motoren inngår i.

GENERELT



SMØRING

Det er absolutt nødvendig med korrekt smøring, skal verktøyet kunne yte maksimalt. Smørepapparat til luftledningen bør anbringes i anlegget etter filteret i luftledningen. Bruk ISO VG15.

- 158733 = Molykote PG 75 273283 = BP FG00EP
- 208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
- 273273 = BP Q5818 27652 (250ml) = ISO V15

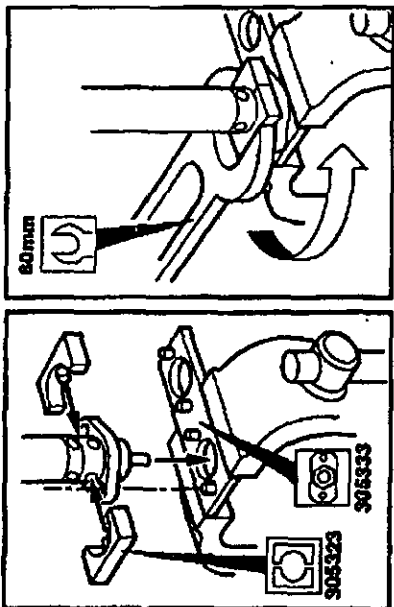
DATA

- Maksimalt lufttrykk Pmax = 6,3 bar
- Minimall lufttrykk Pmin = 2 bar
- Lydtrykknivå (dBe) = 78 vedr. prøvekode CAG-PNEUROP Test code
- Vibrasjonsnivå (m/sec²) = <2.5 vedr. ISO 8682

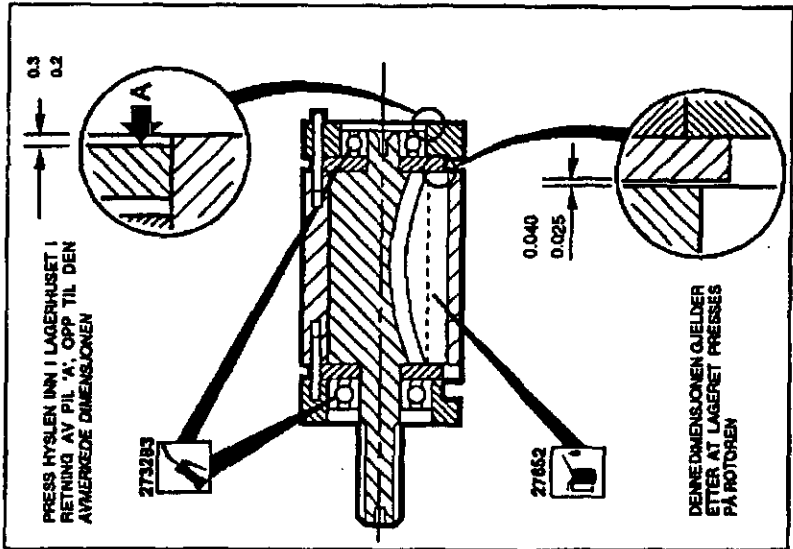
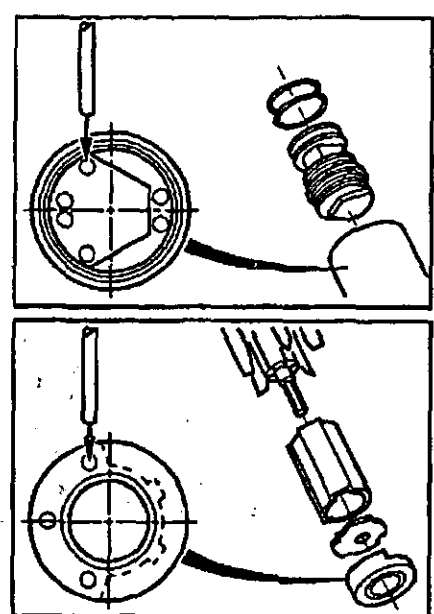
MASSE

Motor type/RPM	kg
HM55-40	2.1
HM55-100	2.1
HM55-150	2.1

Demontering: Se hovedillustrasjonen



Montering: Hele motoren se hovedillustrasjonen



Bruk bare godkjente deker. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvar.

S

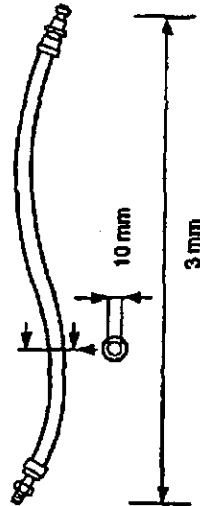


BRUKSANVISNING

Den här maskin är avsedd att införas i en fast eller rörlig maskin. Den är avsedd för högergång och bör enbart monteras via fästet eller glänsande änden. Det är mycket oönskvärdt att motorn kan orsaka användning i en potentiellt explosiv omgivning. Förbrukaren har ansvar för att bedöma riskerna förbunkna med maskinen i vilken motor skall införas.

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppslang



SMÖRJNING

Det är mycket viktigt att smörja verktyget korrekt för att uppnå maximum prestation. En luftburn smörjapparat bör anslutas till systemet mellan verktyget och filter. Använd ISO VG15.

- 158733 = Molykote PG 75 273283 = BP FG40EP
- 208893 = Rocol M204G 27662 (6L) = ISO VG15
- 273273 = BP Q5818 27652 (250ml) = ISO V15

DATA

- Maximum lufttryck Pmax = 6.3 bar
- Minimum lufttryck Pmin = 2 bar
- Stord lychnivå (dBa) = 78 re. CAG-PNEUROP Test code
- Vibrationsnivå (m/sec²) = <2.5 re. ISO 8662

VIKT

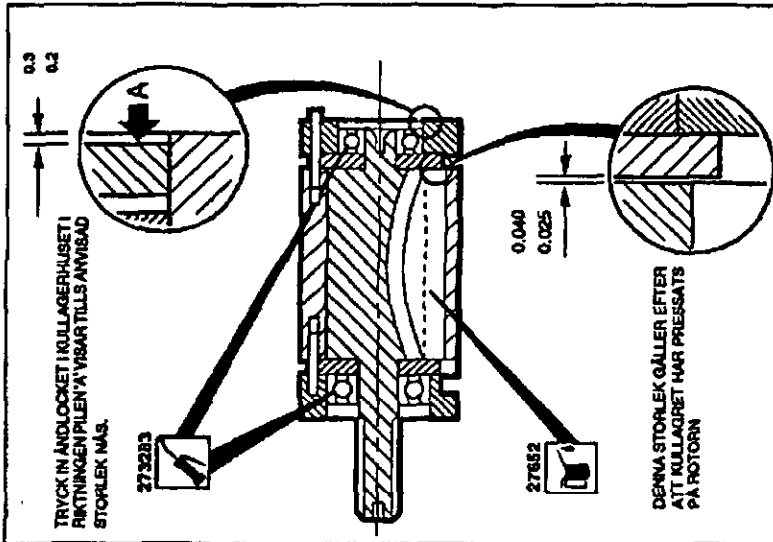
- | | |
|-----------|-----|
| Motor typ | kg |
| HM55-40 | 2.1 |
| HM55-100 | 2.1 |
| HM55-150 | 2.1 |

TILLBEHÖR

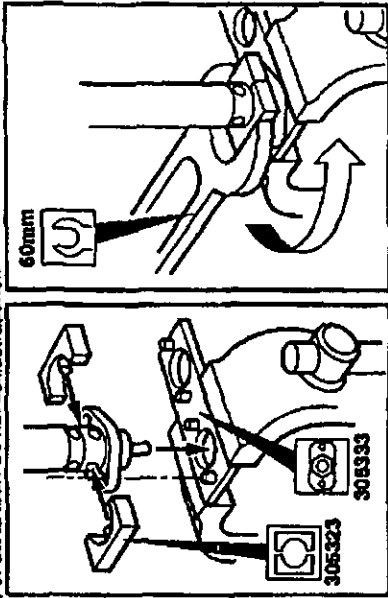
Det finns ett stort urval av tillbehör och passande tillbehör bör väljas från en Desoutter Tillbehörskatalog.

UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

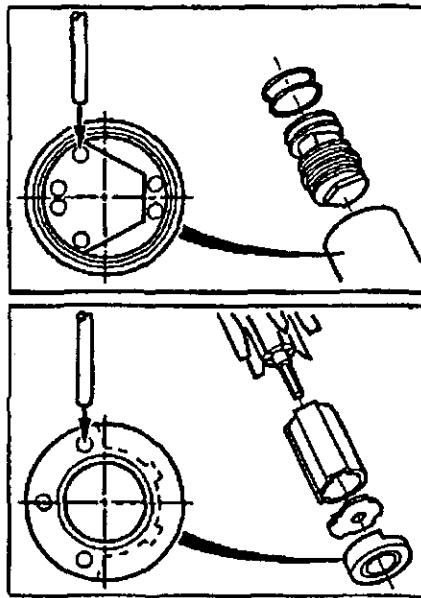
1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmått ska användas 10%.
3. Byt ut alla O-ringar, lagring och rostblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygsdelen.
4. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
5. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.



För att ta lär: Se huvuddiagrammen.



För att montera: Håll motorn, se huvuddiagrammen.



Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som väljs av alla andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

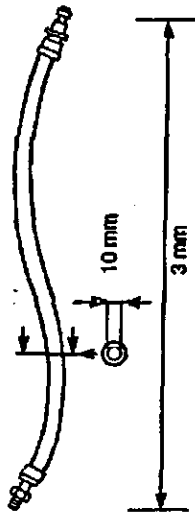


KÄYTTÖLAUSELMA

Tämä moottori on suunniteltu asennettavaksi kiinteään tai liikkuvaan koneeseen.
Se on oikeakäistä kierrätystä varten ja se on kiinnitettävä vain reunasta tai kierrätyspuolelta. Moottorin aiheuttama riski muodostamaan potentiaalisesti rajahyöskähtiin ilmapiirin sytytyslähtö on erittäin pieni. Käyttäjällä on vastuussa koko siihen koneeseen liittyvästä, johon moottori asennetaan.

YLEISTÄ

Suosittelutuuletusku



VOITTELU

Asiannukainen voitelu on ehdottoman tärkeää työkalun maksimien suorituskyvyn takaamiseksi, ja ilmaliinan voiteluaine on asennettava suodattimien järjestelmän alustustuliniinan. Käytä ISO VG15: ia.

158733	=	Molykote PG 75	273283	=	BP FG00EP
208893	=	Rocol M204G	27662 (SL)	=	ISO VG15
273273	=	BP GS618	27662 (250ml)	=	ISO V15

TEKNISEET TIEDOT

Maksimi ilmanpaine P _{mx}	=	6,3 baaria
Minimi ilmanpaine P _{min}	=	2 baaria
Äänepainetaso (dBA)	=	78 vltä.CMAG-FMEUROF testioodi
Tärinäno (m/sec ²)	=	<2,5 vltä. ISO 8662

PAIKO

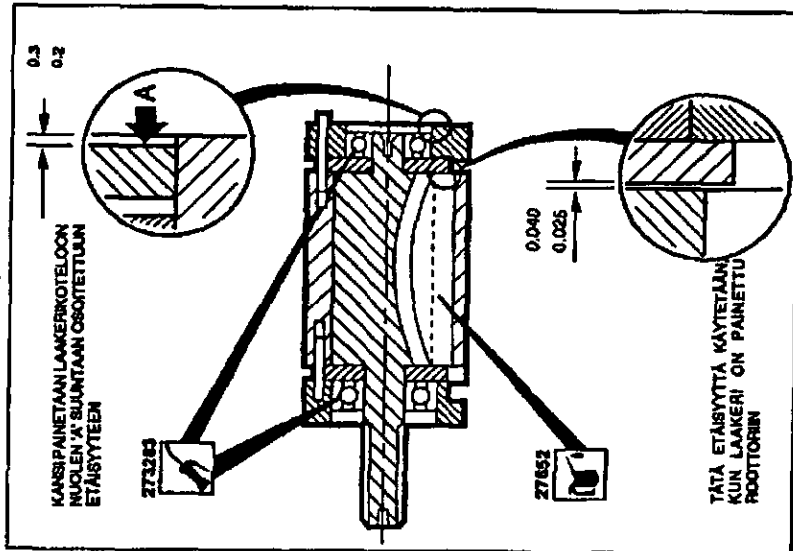
Motor type/RPM	kg
HM55-40	2.1
HM55-100	2.1
HM55-150	2.1

LISÄTARVIKKEITA

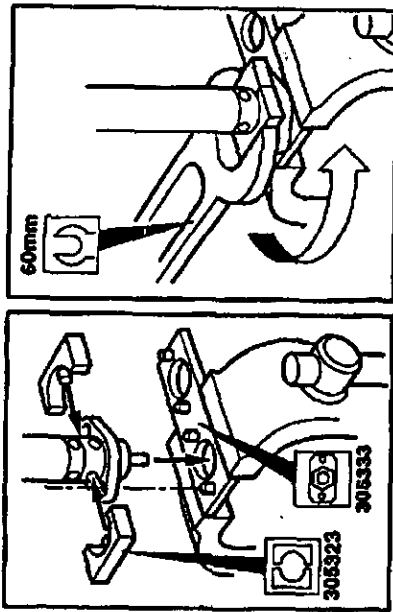
Tarjolla on suuri valikoima lisätarvikkeita, ja halutut tuotteet ovat saatavissa Desauter-tuotteista.

HUOLTO-OHJEITA

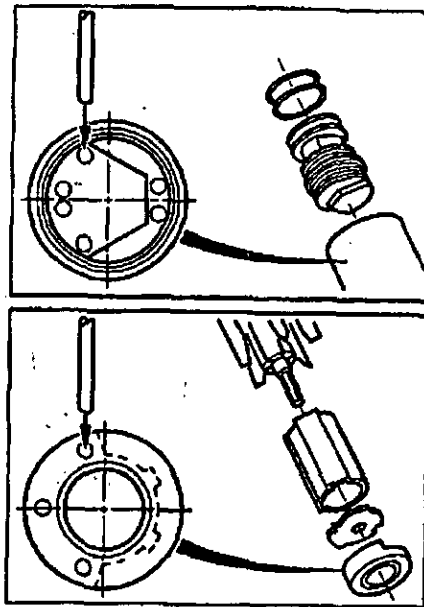
- Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
- Kaikki välintoimiva-erät ± 10%.
- Vaihdokse kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin sävel larvissa. Katso huoltosarjia.
- ☞ Osoittaa purkamissuunnan.
- Huolehdi asiannukasten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävittäessä.



To Disassemble: Refer to main illustration



To Assemble: Refer to main illustration



Käytä aina osien alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Copyright



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND. All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

D

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND. Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

F

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND. Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

NL

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND. Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen, vallen niet onder de garantiebepalingen.

I

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND. Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codica e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product

E

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND. Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

P

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND. Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

DK

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND. Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

S

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND. Alla rättigheter förbehållna. All icke-aktiverad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbetäckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

N

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND. Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-aktiveret anvending eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemærket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følger av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

FIN

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND. Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käyttöä aiheuttanutta vahinkoa tai vikaa.

GR

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND. Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των παρεχόμενων του παρόντος ή μέρους του. Η απεικόνιση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις αναφορές των υαυμάτων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κωπή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την εδωθή για το προϊόν.

Printed in England

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676

Industrial Air & Electric Tools

We Sell Reliability!

In Business Since 1987

FREE Expert Assistance - Call Now



GB

DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

D

DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über dessen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Überschreitung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am Produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfällbedingte Schäden oder unbenutzte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Ausgaben für fehlerhafte Produkte an:
Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
6. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

E

GARANTIA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un periodo máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho periodo. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el periodo de la garantía será reducido a pro rata.
2. Si durante el periodo de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideren responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados o alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquier de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la conexión del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertenientes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresadas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

F

GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisée la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux, pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter, ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expressées ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

NL

GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudig ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officiële erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden getourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officiële erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gecaculeerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt, zal deze eveneens worden gefactureerd. Schade (zoals met name tijlosheden, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
5. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
6. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

I

GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti di lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o impropriamente, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetterà nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, esplicita o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

AUSTRALIA, NZ

Atlas Copco Tools Australia
P O Box 6133 Blacktown
NSW 2148
3 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Australia
Tel: (61) 2 9621 9900
Fax: (61) 2 9621 9966

AUSTRIA

Desoutter Austria
Guido Rutgersstrasse 50
2201 Gerasdorf / Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682

BENELUX

Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorsilaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2660 4938
Fax: (32)2672 6092

FRANCE

Georges Renault SA (Sales)
Espace Lumière
Bâtiment 5
57 boulevard de la République
78403 Chatou Cedex
France
Tel: (33) 1 30 09 60 00
Fax: (33) 1 30 71 96 70

GERMANY

Desoutter GmbH
Edmund-Seng-Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 411184

DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

NETHERLANDS

Desoutter Limited
Charles Petitweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825

PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Ferno Lopes n° 9 - 2° Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93

SOUTH AFRICA

Atlas Copco (Pty) Ltd
PO Box 14110 Witfield 1467
Hughes Business Park
or
Salinga Road Witfield Ext 30
Boksburg 1460 South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360

CPD ASIA

CPD International Asia Pacific
PO Box 1516
Shatin Central Post Office
New Territories
Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

SPAIN

Desoutter S.A.
c/Serrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

UNITED KINGDOM

Desoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

USA

Chicago Pneumatic Tool Co.
NASC
1800 Overview Drive
Rock Hill
South Carolina 29730
USA
Tel: (1) 803 817 7000
Fax: (1) 803 817 7257

INDIA

Chicago Pneumatic Sales
A Division of Atlas Copco India Ltd
Chemtex House, First floor
Main Street, Hiranandani Complex
Powai, Mumbai - 4000 76
India
Tel: (91) 22 570 89 11
Fax: (91) 22 570 50 42



Desoutter Limited.
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

FRANCAIS (FRENCH) (1) Declaration d'incorporation- (2) Nous, **Desoutter Ltd**- (3) déclarons que le(s) produit(s):- (4) type(s)- (5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives- (6) aux "**machines**" **98/37/CE (26/06/98)**- (7) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :- (8) NOM et FONCTION de l'émetteur :- (9) Date

Cette machine ne doit pas être mise en service, tant que l'appareillage auquel elle est incorporée ou assemblée, n'a pas été déclaré conforme aux dispositions de la directive du conseil, concernant le rapprochement des législations des états membres relatives aux machines (98/37/CE).

DEUTSCH (GERMAN) (1) **ERKLÄRUNG ZUM EINBAU** - (2) Wir, **Desoutter Ltd** - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für "**Maschinen**" **98/37/EG (26/06/98)** - (7) geltende harmonisierte Norme(n) - (8) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (9) Datum

Diese Maschine darf erst inbetriebgenommen werden, wenn für die Maschine, in die sie eingebaut oder mit der sie montiert werden soll, eine Konformitätserklärung gemäß den Bestimmungen der Direktive 98/37/EG des EG Rates über die Angleichung der Rechtsvorschriften der EG Mitgliedsländer im Hinblick auf Maschinen erstellt wurde.

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **VERKLARING VAN INTEGRATIE** - (2) De firma : **Desoutter Ltd** (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) "**machines**" **98/37/CEE (26/06/98)** - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) - (8) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (9) Datum

Deze machine mag slechts in werking gesteld worden nadat de apparatuur waarin ze moet ingebouwd worden of gemonteerd, in overeenstemming verklaard werd met de bepalingen van de Richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende machines (98/37/EG).

SVENSKA (SWEDISH) (1) **DEKLARATION OM INMONTERAD MASKIN** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "**maskiner**" **98/37/EEG (26/06/98)** - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) Utfärdarens namn och befattning : - (9) Datum :

Denna maskin får inte tagas i drift förrän den maskin vilken den avses ingå i eller monteras ihop med har förklarats vara i överensstämmelse med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av Medlemsstaternas lagar rörande maskiner (98/37/EG).

NORSK (NORWEGIAN) (1) **ERKLÆRING OM INNLEMMELSE** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) Utsteders navn og stilling : - (9) Dato

Denne maskin får ikke tas i bruk før den maskin, i hvilken den inngår i eller skal monteres sammen med, er erklært godkjent etter kravene i Ministerrådets direktiver, om harmonisering av Medlemsstatenes lover vedrørende maskiner (98/37/EF).

DANSK (DANISH) (1) **KONFORMITETSERKLÆRING** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Gældende harmoniserede standarder : - (8) Udsteder, navn og stilling : - (9) Dato

Denne maskine må ikke tages i brug før det maskineri den er bestemt for at inkorporeres i eller samles med er erklæret i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for maskineri (98/37/EF).

SUOMI (FINNISH) (1) **LIITYMISILMOITUS** - (2) Me **Toiminimi GEORGES RENAULT** - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) "**koneita**" **98/37/EY (26/06/98)**- (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (9) Päiväys

Tätä konetta ei tule ottaa käyttöön ennen kuin siitä koneesta, johon se liittyy tai jonka kanssa se yhdessä asennataan on annettu EY:n direktiivin, ehtojen mukainen vaatimustenmukaisuusilmoitus. (Direktiivi jäsenvaltioiden koneita koskevan lainsäädännön lähentämisestä, 98/37/EY).

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE INCORPORACION** - (2) Nosotros **Desoutter Ltd**- (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "**maquinaria**" **98/37/CE (26/06/98)** - (7) normas armonizadas aplicadas : - (8) Nombre y cargo del expedidor : - (9) Fecha



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

Esta máquina no debe ser puesta en servicio hasta que la maquinaria en la cual está prevista su incorporación o montaje, haya sido declarada conforme a las estipulaciones de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación a la maquinaria (98/37/CE).

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO**- (2) Nós **Ets Desoutter Ltd** - (3) declaramos que o produto: - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) "**maquinaria**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis - (8) Nome e cargo do emissor: - (9) Data:
Esta máquina não deve ser posta em funcionamento até que o conjunto na qual vai ser incorporada ou montada, tenha sido declarado em conformidade com as disposições do Conselho Directivo na avaliação das leis dos Estados Membros relacionados com maquinaria (98/37/CE).

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI INCORPORAMENTO**- (2) La Società : **Ets Desoutter Ltd** - (3) dichiara che il(i) prodotto(i): - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle "**macchine**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (8) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (9) Data
Questa macchina non deve essere messa in funzione fino a che il macchinario, nel quale deve essere posta, o con il quale deve essere assemblata, viene dichiarato conforme ai provvedimenti del Consiglio Direttivo, sul ravvicinamento delle leggi degli Stati Membri relative alle macchine (98/37/CE).



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

This machine must not be put into service until the machinery, in which it is intended to be incorporated into or assembled with, has been declared in conformity with the provisions of the Council Directive 98/37/EC relating to machinery.

(2) We : **DESOUTTER LTD,HP2 7DR, UK**

(3) Declare that the product(s) : **MOTOR UNIT**

(4) Machine type(s) :

Reference	<i>Box Label Stick Here</i>
Machine type	
Serial or Batch no.	
Technical Data	

Working Pressure: 6.3 bar

(5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(6) to "machinery" **98/37/EC (26/06/98)** **EN ISO 12100**

(7) applicable harmonised standard(s):

(8) Name and position of issuer : **J. BUCK (Product Safety Manager)**

(9) Date :